

LUISA DE CARVAJAL

(POETISA Y MÁRTIR)

APUNTES BIOBIBLIOGRÁFICOS, SEGUIDOS DE TRES
CARTAS INÉDITAS DE LA VENERABLE MADRE

POR

ANTONIO R. RODRÍGUEZ MOÑINO

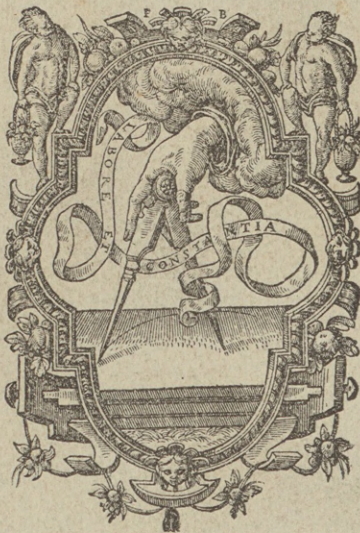
Licenciado en Ciencias Históricas

Y

MARÍA BREY MARIÑO

del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios
y Arqueólogos

(Con retrato y firma)



MADRID
ARTES GRÁFICAS MUNICIPALES

1933

Ayuntamiento de Madrid

BB
5284

LUISA DE CARVAJAL
(POETISA Y MÁRTIR)



Ayuntamiento de Madrid



La Venerable Virgen D. Lúcia de Carvajal y Mendoza Ilustre en Santidad y Nobleza: rara en todas las virtudes: vnica en el zelo de la Religion Catolica: murio en Inglaterra a 2. de Enero de 1614. Años a los 47. de su edad. Venerase su cuerpo en el relicario del Real conuento de la Encarnacion.—(I. de Courbes: F.)

25398

LUISA DE CARVAJAL

(POETISA Y MÁRTIR)

APUNTES BIOBIBLIOGRÁFICOS, SEGUIDOS DE TRES
CARTAS INÉDITAS DE LA VENERABLE MADRE

POR

ANTONIO R. RODRÍGUEZ MOÑINO

Licenciado en Ciencias Históricas

Y

MARÍA BREY MARINO

del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios
y Arqueólogos

(Con retrato y firma)



MADRID

ARTES GRÁFICAS MUNICIPALES

1933

Ayuntamiento de Madrid



LIBRERIA DE CARVAJAL

Se han impreso, en la tirada aparte de la REVISTA DE LA BIBLIOTECA, ARCHIVO Y MUSEO del Ayuntamiento de Madrid, cien ejemplares en papel corriente, tres en papel Ingres y uno en papel registro



LUISA DE CARVAJAL

(NOTAS E INÉDITOS)

FUENTES BIBLIOGRÁFICAS: Francisco de Peralta, *Carta al Padre Rodrigo de Cabredo, Provincial de Nueva España, en que se da cuenta de la dichosa muerte que tuvo en Londres la Señora Doña Luisa de Carvajal*. En Sevilla, en el Colegio Inglés, año de 1614, 4.º, 56 hojas.—Juan de Pineda, *En las honras de Doña Luysa de Carvajal defuncta en Londres por Enero de 1614, sermón fúnebre del P. ...* En 4.º, 19 hojas (incluso en la obrita anterior).—Francisco de Peralta, *Pompa fúnebre con que la Ciudad de Sevilla solemnizó la muerte de la V. M. Luisa de Carvajal*. Sevilla, 1614. —Luis Muñoz, *Vida y virtudes de la Venerable virgen Doña Luisa de Carvajal y Mendoza, su jornada a Inglaterra, y sucesos en aquel reino*. Madrid, 1632, 229 h.—Georgiana Fullerton, *The life of Luisa de Carvajal*. Leipzig, 1881.—Nicolás Díaz Pérez, *Diccionario de Extremeños ilustres*. Madrid, 1884-1888, tomo I, págs. 137-139.—Manuel Serrano y Sanz, *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas*. Madrid, 1903, tomo I, págs. 233-236.—José López Prudencio, *Notas literarias de Extremadura*. Badajoz, 1932, págs. 75-108.—Antonio R. Rodríguez Moñino, *Notas literarias de Extremadura*. Madrid, 1933, págs. 8-11.—Anónimo [Extracto del] *Libro de la vida i virtudes de la Ven. Virgen D.ª Luisa de Caravajal y Mendoza*. Ms. letra del siglo xvii. Biblioteca Nacional. Madrid, Ms. núm. 1881, fols. 198 v.-206.—Alfred Morel Fatio, *Doña Luisa de Carvajal d'après l'imprimé de la Bibliothèque Nationale de Paris. Rés. ol 785. Extraits*. Manuscrito en la Biblioteca de Valenciennes descrito en el *Bulletin Hispanique*, tomo XXIII, pág. 326.—Juan de Doyega de Mendieta, *Interrogatorio de preguntas, para la informacion, que por autoridad ordinaria se pretende hazer de la vida, virtudes... de D.ª Luysa de Carbaial y Mendoza...* S. i. t. 11 h. impresas ¿hacia 1620? (Acad. Historia, *Colecc. Jesuítas*, tomo 118, pág. 9).—Carlos Soler Arqués, *Norte y Mediodía*, Madrid, 1895, págs. 160-161.—V. Barrantes, *Aparato bibliográfico...*, tomo II, art. *Jaraicejo*, págs. 303-315.

BIOGRAFÍA.—Nació en Jaraicejo, provincia de Cáceres, el día 2 de enero de 1566, hija de D. Francisco de Carvajal y Vargas y doña María de Mendoza y Pacheco, ambos nobles. Siendo muy niña marchó con sus padres a León, destinado D. Francisco a servir un corregimiento. Quedóse huérfana a los seis años, recogiénola doña María Chacón, noble dama, con la cual pasó primero a palacio y posteriormente a la provincia de Soria: Monteagudo y Almazán. Allí permaneció hasta que su tío el marqués de Almazán la llevó consigo a Navarra, donde estuvo los siete años que aquél desempeñó el cargo de gobernador, después de los cuales volvió con su familia a Almazán, y deteniéndose en esta villa algunos días pasó a la corte. Quedó en el pueblo doña Luisa con sus familiares; transcurrido algún tiempo fué con ellos a Madrid, a causa de la promoción del marqués a la Presidencia de Órdenes, y a los ventiséis años, habiendo muerto sus tíos, adoptó la vida religiosa.

Las persecuciones que sufrían los católicos ingleses le hicieron concebir el deseo de ir a aquel reino para laborar en pro de la Iglesia, y viendo abiertas las puertas con el ajuste de paces concluido entre Inglaterra y España, decidióse a llevar a cabo su proyecto. Partió de Valladolid el 27 de enero de 1605, caminando sin detenerse hasta París, donde permaneció siete días. De aquí pasó a Rouen y Saint Omer (?), donde embarcó, llegando a Dover el 1 de mayo de 1605, el mismo año que se renovaba la persecución contra los católicos. Hallábase doña Luisa en Londres siendo embajador D. Pedro de Zúñiga, el cual la tomó bajo su protección, ofreciéndole su propia casa en tanto que las circunstancias no permitiesen otro asilo. Durante el tiempo de su estancia en Inglaterra dedicóse doña Luisa a visitar las cárceles consolando a los católicos presos; pero la persecución arreció de tal forma, que llegó a pensar en la vuelta a España. Pudo más, sin embargo, su celo apostólico y permaneció en Londres.

Doña Luisa dedicaba las horas de descanso al estudio de los santos padres, los heresiarcas y los apologistas de la fe católica, adquiriendo una gran cultura teológica y polémica. A causa de una discusión religiosa que sostuvo con unos mercaderes, fué detenida, obligada a prestar declaración y puesta en la cárcel. Sintió mucho D. Pedro de Zúñiga este contratiempo, y a instancias suyas consiguió que fuese libertada la venerable. Pero la vida muelle no convenía al temperamento de luchadora de esta mujer, y emprendió nuevamente el apostolado con mayor fervor aún que antes. Estas andanzas y discusiones le valieron nuevos disgustos, y, finalmente, en 28 de octubre de 1613, antes del amanecer, dos magistrados de la corte seguidos de sesenta hombres armados, rodearon la casa donde doña Luisa vivía con algunas compañeras, y apoderándose de su persona la redujeron a prisión.

Era por entonces embajador de España D. Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, quien defendió briosamente la causa de doña Luisa,

logrando que el rey dispusiera que se le entregase. Al salir de la prisión la aguardaban D. Diego, el embajador de Flandes y otros muchos señores católicos. La entrega al conde fué para que la tuviera en depósito hasta tanto el consejo determinase sobre la causa. Viendo éste la resistencia del conde a embarcar a doña Luisa, procuró que el rey diese orden a su embajador en Madrid para que recabara de Don Felipe III una orden de salida a doña Luisa. Su majestad escribió a Gondomar que procurase dirigir a la venerable a Flandes, lugar en donde sería bien acogida, ya que las capitulaciones con Inglaterra exigían que ninguna persona de cualquier sexo tratase públicamente materias religiosas. Mas no hubo lugar al cumplimiento de esta orden, porque las penalidades y sobresaltos sufridos a causa de la prisión ocasionaron la última enfermedad de doña Luisa. Desde que salió de la cárcel hasta el 23 de noviembre se halló con buena salud; pero ese día le asaltó un dolor en el pecho que dificultaba la respiración. Asistieronla dos médicos católicos y otro de cámara de S. M., que mandó traer D. Diego Sarmiento, mas no lograron aliviarla, y en 2 de enero de 1614 entregó su espíritu en manos de quien lo creó. Prohibió don Diego Sarmiento que el cadáver fuese abierto ni embalsamado. Estuvo la capilla ardiente en la de D. Diego, acudiendo muchos católicos a venerarla. Asistieron a los funerales los embajadores de Francia, España y Flandes, y predicó el R. P. Diego de la Fuente. En España hiciéronse las honras en Sevilla, predicando el P. D. Juan de Pineda.

Figuran entre las personas que tuvieron en vida particular amistad con la madre Luisa de Carvajal el papa Paulo V, Felipe III, la reina Doña Margarita, el marqués de Almazán, el beato Juan de Ribera, el conde de Miranda, el presidente de Castilla D. Francisco de Contreras, el conde de Gondomar, el cardenal De Trejo, el P. Luis de la Puente, los PP. Alonso de Padilla, Jerónimo de Florencia, Gaspar de Pedrosa, Hernando de Espinosa, Francisco de Salcedo y otros muchísimos. Trajo su cuerpo a España, por mandato de D. Diego Sarmiento, el licenciado Simón de Ariza, capellán del embajador, en el navío inglés *María Luisa*, de Londres. Fué decidido empeño de su pariente D. Rodrigo Calderón, marqués de Siete Iglesias, esta traslación, y depositóse el cuerpo en el convento de Porta Cœli, de Valladolid, de donde, por deseos del rey, se mudó al convento de la Encarnación.

ICONOGRAFÍA.—No conocemos más que un retrato de doña Luisa de Carvajal, que figura en el libro de su Vida, por Muñoz. De allí hemos tomado nosotros el que va en el presente opúsculo.

BIBLIOGRAFÍA.—Actualmente no se conoce ningún manuscrito que contenga las obras de doña Luisa de Carvajal. La edición más antigua figura en las últimas páginas del libro de Luis Muñoz. A continuación va la rese-

ña bibliográfica de las distintas ediciones totales o parciales que se han hecho hasta nuestros días en castellano, incluyendo algunas poesías para que el lector pueda formar por sí juicio de las dotes literarias de esta mujer que fué poetisa y mártir.

BIBLIOGRAFÍA

1632

Vida | y virtudes | de la venerable virgen | Doña Lvisa de Carvaial | y Mendoça. | Su jornada a Inglaterra, y sucessos en | aquel Reyno. | Van al fin algvnas poesias | espirituales suyas, parto de su devocion, y ingenio. | Al Rey Nvestro Señor. | Por el Licenciado Luis Muñoz. | [Escudo] | Con Privilegio. En Madrid. En la Imprenta Real. | [filete] | Año M. DC. XXXII.

4.º (6) + 229 + (3) hojas + 1 retrato de la venerable. Al folio 208 recto comienzan a insertarse las

Poesias espiritales [sic] de la Venerable D. Lvisa de Carvaial

No encubras, Silva, tu gloria.—Redondillas espirituales de Silva de buen empleo de su amor, y frutos que del sintió.

Assaltos tan rigurosos.—Romance espiritual de interiores sentimientos, habla el alma que los padecía con su corazón.

Ay si entre los lazos fieros.—Romance espiritual de Silva, de afectos interiores de amor de Dios.

Por vn aspero viage.—Romance espiritual de Silva, en que de paso va tocando lo sucedido en su espiritual camino: es la materia de los vltimos capitulos del libro primero, y algunos del segundo.

No pudiendo remediar.—Qvintillas espirituales de Silva, en que se muestra el sentimiento que tiene de no acertar a dar gusto a su Señor: quexase amorosamente desto, y pidele su divina ayuda, representándole las razones que ay para esperarla de su divina mano.

Sintiendo Silva de amor.—Romance espiritual del testamento de Silva.

En vna graciosa isleta.—Es vna consideracion que muchas vezes debio de passar, como se refiere aqui: significase en la ternura del pecho de Cristo lleno de amor para con la naturaleza con quien habla, y con cada vna de las almas en particular. Y cantares seme-

jantes llenos de afectos de amor divino, si se dizen, o oyen con consideracion encienden mucho el *que* hallan en nuestro pecho; que si los del amor vano y vil son tan perjudiciales por el fuego *que* suelen emprender en vna alma mundana, quanto sera la fuerça destes que son de amor tan inmenso y verdadero?

Mirando esta a su señor.—Romance de Silva.

Quien no encontro al bello moço.—Romance de Silva a Cristo N. Señor.

Si burlas de amor son veras.—Letra espiritual de Silva de afectos de amor de Dios.

Mal pueden los sentimientos.—Romance espiritual sobre sentimiento de amor y ausencia.

Dvlce, y fiel esperança.—Liras espiritvales de Silva sobre sentimientos de ausencia a nuestro Señor.

De vn riguroso accidente.—Romance espiritval de Silva, hecho en aprietos diversos del alma que le ocurrieron a vn mismo tiempo, y dando sobre su coraçon le apretaron fuertemente.

Buelve tu, rendida Silva.—Romance a Cristo nuestro Señor del amor que tiene a las almas.

Como vives sin quien vivir no puedes.—Soneto espiritval de Silva de sentimientos de amor, y ausencia profundissimos.

Ay, soledad amarga, y enojosa.—Soneto espiritval de Silva a la ausencia de su dulcissimo Señor en la sagrada comunión. [Está también intercalado en el texto, al folio 69 recto.]

Hostia, contra los hostes soberana, y fuerte.—Soneto de Silva al Santissimo Sacramento.

De inmenso amor a queste abraço estrecho.—Soneto espiritval de Silva al santissimo Sacramento, en que habla el Divino Verbo inmenso con el alma que le está recibiendo de las manos del Sacerdote de Silva.

En el siniestro braço recostada.—Soneto espiritval de Silva.

En las ardientes llamas encendido.—Soneto espiritval de Silva del encendido amor con que Christo nuestro Señor deseó, y espero el día en que havia de dexar restaurada la naturaleza humana a costa de su inestimable vida temporal, acabada entre innumerables oprobios.

Christo dulce, y amado.—Liras espiritvales de Silva a Christo nuestro Señor.

Amor, el pecho animoso.—Romance espiritval de Silva, refiere el esfuerço con que vn alma que ama a Cristo N. Señor se determina a buscarle, y irse a el, y pospuesta toda dificultad, se ofrece a los innumerables trabajos, desamparos y peleas que se le interpusieren, como travo [*sic*] mar, que atravesado delante de los ojos, pretende enflaquezer la fortaleza del animo, aunque en vano, quando el amor divino tiene tomada la posesion: y dize, *que* assi como el fuego del alquitran se aumenta con el agua, assi el amor de Dios recibe gran acrecentamiento con las saladas aguas de las adversidades, y ene-

migas impugnaciones: llama Sirenas del mar a las prosperidades encantadoras, y gustos alagueños de mortífero veneno.

Por herir a quien le ha herido.—Romance espiritual de Silva.

El pie que de amor me hirio.—Redondillas espirituales de Silva a Cristo N. Señor sobre su divino pie izquierdo, el qual se mostrava en vna imagen de la coluna della amarrado.

Hizo pie en mi corazon.—Quintillas espirituales de Silva al mismo pie izquierdo de Cristo nuestro Señor, que (como dicho es) se parecia atado por vn lado de la coluna.

Teniendose en la memoria.—Romance espiritual de Silva, en que muestra quan vivos sean, y quan justos los sentimientos del alma que ama a Dios quando halla faltas en su correspondencia, aunque inadvertidas, y poco voluntarias; y que el remedio último destes aprietos es aquel a que forçosamente ellos la obligan, que es salirse de si misma huyendo al soberano refugio y presencia de Cristo nuestro Señor, a do hallava felicissima acogida.

En busca del dulce amado.—Romance espiritual de Silva del alma que determinada con animo del cielo a buscar a Cristo Nuestro Señor, y seguille, descubrio sus divinas huellas en los desprecios, desamparos y trabajos temporales, admitidos, y estimados por su amor: y experimentadas las dificultades deste camino estrecho, las hallo allanadas con aquellos pies soberanos, que rompiendo por ellas, tuvieron fuerza y virtud para bolver dulce y apazible lo que en si era antes escabroso y amargo.

En la dura superficie.—Romance espiritual de Silva, en el qual se muestra vn alma muy herida de amor de Dios.

Los orientales luzeros.—Romance espiritual de Silva sobre aquellas primeras, y divinas palabras de los Cantares *Osculetur me osculo oris sui*. Entendidas en persona de un alma que íntimamente deseava a Dios.

De Silva los claros ojos.—Romance espiritual de la misma a Cristo nuestro Señor.

Madre siendo niña.—Romance espiritual de Silva, en que refiere el tiempo, y modo con que fue nuestro Señor ganando el alma, y robando la voluntad para sí, con lo demas que a esto se sigue.

Quando, mi Dios, te diste.—Quintillas espirituales de Silva sobre aver vnos vendido el santissimo Sacramento a vn Moro, que hiziesse hechizos del, en Madrid, año de 1597.

Sacando el vivo retrato.—Redondillas espirituales de Silva al Ecce homo.

Quando vuelvo los ojos a mirarte.—Octavas espirituales de Silva sobre interiores sentimientos del alma.

Absoluto dueño.—Romance espiritual de Silva, declara el señorio y fuerza de amor, considerada en el mismo Jesus, y quales han de ser los pechos en que el ha de tomar posesion, y vivir de assiento.

Dulcissima gloria mia.—Coplas espirituales de amor de Dios.

Llora, Silva, y su pastor.—Quintillas espirituales de Silva.

Mostrado ha tanto cariño.—De la navidad.

No es mal remedio el Sereno.—De navidad.

El Dios de venganças.—Al nacimiento.

Dolce bien porque llorais?—De la Navidad.

Las traças del amor vi.—Redondillas espirituales de Silva a la Navidad: llama Cristalina fuente a Cristo nuestro Señor, y tambien a la Fé, adonde infaliblemente se ven y muestran estas verdades.

Esposas dulces, lazo deseado.—Soneto espiritual de afectos de amor encendidissimo, y deseos de Martyrio. [Tambien al folio 96 v.]

Como di, (bella Amari) tu cuidado.—Soneto espiritval de Silva para vna señora grave, a quien ella amava mucho, y deseava verla muy ocupada en cosas espirituales, porque era muy para ello, y no derramada en ocupaciones, y correspondencias humanas, aunque con buen fin.

Al alma que te adora.—Liras de Silva a los divinos ojos de nuestro Señor.

Silva a Nise, entre otras cosas.—Romance espiritual de Silva.

Vn coraçon animoso.—Quintillas espirituales de Silva de un desafio al mundo.

Infeliz hora, desdichado punto.—Soneto a vn hombre qve cayó en la culpa, y se reduce a penitencia.

Aquí acaban las poesías de Silva. Luego vienen 16 octavas con el titulo: «Por ser tambien de Silva, avnqve no de doña Luisa, pongo estas octavas por remate deste Libro: corto monumento de un grande ingenio, digno de mas larga vida, y obsequio devido al mayor amigo. Octavas a vn retiro por vn contento en el.»

Insértanse en el volumen diferentes composiciones en prosa de la venerable, con los títulos o asuntos siguientes:

[Votos inhabilitándose de poder tener hacienda], folios 47 v.-49 r. [1593].

[Discurso a sus compañeras], folios 40 v.-41 r.

[Votos de obediencia], folios 49 v.-50 v. [1595].

[Voto de pureza], folio 51 v. [1595].

[Confesión], folio 59 r.

[Sobre la comunión], folios 69 v.-72 v. [1597].

[Efectos de la comunión], folio 81 v.

[Efectos de la comunión], folios 81 v.-82 r. [1599, 12 de febrero].

[Sobre la oración], folio 84 r.-v.

[De] la conformidad con la voluntad divina], folios 88-90 v. (fragmento).

[Sobre la oración], folios 90 v.-91 v.

- [Afectos espirituales], folios 91 v.-92 v. (lunes 17 noviembre 1597).
[Afectos espirituales], folios 92 v.-93 v.
Ponderación de una justa queja del Eterno Padre contra los hijos de Adán, folio 93 v.
[Voto de martirio], folios 95 v.-96 r. (1598).
Testamento, folios 99 v.-101 v. (Valladolid, 22 diciembre 1604.)
Carta a su hermano Alonso, folio 102 r.-v. (Valladolid, 13 enero 1605).
Carta al P. Esteban de Ojeda, folio 102 v.-103 r. (Valladolid, 14 enero 1605.)
Carta a la marquesa de Caracena, folio 120 v. (Londres, 16 abril 1611, fragmento.)
Idem (sin fecha, fragmento), 134 r.-v.
Fragmento de una carta, folio 135 r.
Carta al marqués de Caracena (fragmento), folio 135 r.-v.
Fragmento de carta a su hermano, folio 138 r.
Fragmento de carta a la marquesa de Caracena, folio 140 r.-v.
Fragmento de carta a la virreina de Valencia, folios 144-145.
Fragmento de una carta, folios 145-146.
Fragmento de carta, folio 146 v.
Fragmento de carta, folios 147-148.
Fragmento de carta, octubre de 1612, folio 148 r.-v.
Fragmento de carta a su hermano, folios 149 r.-150 r.
Fragmento de carta a su hermano, folio 150 r.
Fragmento de carta, folio 152 r.-v.
Fragmento de carta a la marquesa de Caracena, folios 156 v.-157 r.
Fragmento de carta, folio 158 r.
Fragmento de carta, folio 160 v.
Fragmento de carta (diciembre 1611), folio 161 r.
Fragmento de carta a la virreina de Valencia, folio 161 r.-162 v.
Fragmento de carta, folio 162 v.-163 r.
Reglas de vida que dió a sus compañeras, folio 163 v.-167 r.
Documentos de vida espiritual para sus hermanos, folio 166 r.-169 r.
Fragmento de carta, folio 170 r.-v.
Fragmento de carta a la madre Mariana de San José, folio 171 v.
Fragmento sobre la comunión, folios 171 v.-172 r.
Fragmento de carta a su hermano, folio 172 v.
Fragmento de carta a un religioso, folio 172 v.
Fragmento de carta a la madre priora de las carmelitas descalzas de Bruselas, folio 177 v.-178 r.
Carta al duque de Lerma (Londres, 20 noviembre 1613), folios 178 r.-199 r.

Hasta aquí los fragmentos intercalados.

A continuación van copiadas algunas poesías de la venerable madre Luisa de Carvajal:

I

En busca del dulce amado
Silva animosa camina,
y entre mil varias pisadas
las de su bien descubría.

Que con las bueltas del tiempo
apenas se parecían,
cuyo divino traslado,
con que errar no se podía,

Impresso en el corazón
de mano de amor tenía,
y con cada soberano
vestigio se enternecía,

Diziendo: Dulce camino,
dulce, y amigable guía,
ninguna más venturosa
dásete pudo, alma mía.

Ay, plantas, que os dibujastes
sobre escabrosas espinas,
a tanta costa, porque
no me fuessen a mi esquivas.

Y el tierno pecho abressado
entre memorias tan ricas,
despide llamas al cielo,
que lo baten y aportillan.

II

Madre, siendo niña,
me prendió el amor,
con cadenas de oro
presa me dexó.

Pensé se burlava,
y él se me riyó,
y me dixo: Silva,
yo soy tu Señor.

No sentí su fuego
aunque abrasador,
aora bien le siento
después de mayor.

Que la burla y juego
veras me salió,
yo no soy de nadie
sino del amor.

Que con fuertes lazos
assí me enlazó,
y son sus laçadas
de tanto primor,

Que atando desatan,
y bien lo sé yo,
con su S. y clavo
señalada estoy.

Señales de gloria
con que me adornó:
bolvió a mí sus ojos,
y dellos salió.

Fuego vivo, ardiente,
que a Silva abrasó,
abrasóle a Silva
alma y corazón.

Y arcos imagino
que sus ojos son,
porque vna saeta
dellos despidió.

Asestóla al alma
y en el blanco dió,
quedé tan herida
que muero de amor.

Y el dolor que siento
es grave dolor,
templalle, mi madre
nadie podrá, no,

Que vnico remedio
del, es mi Señor,
solo sanar puede
la mano que hirió.

III

Cómo, di (bella Amari) tu cuidado
estimas en tan poco, que olvidada
de quien con tanto amor eres amada,
te empleas en el rústico ganado?

Hate la vana ocupación comprado,
que nigromántica arte embelesada
te trae, y de tu bien tan trascordada?
¡Ay, alebosa fe! ¡Ay pecho elado!

Buelve (Amari), repara, que perdiendo
vas de amor el camino (digo atajo)
y esse que evas ancho y deleitoso

Suele mañosamente ir encubriendo
entre las floxillas, y debaxo
de verde yerva el paso peligroso.

IV

Si burlas de amor son veras
¿qué serán veras de amor?

Quando prueva al blanco el arco
atraviessa el corazón
su flecha, que a oro de Tibar
atrás se dexa en primor,
¿qué serán veras de amor?

Si vna pequeña centella,
que de su fuego saltó
y dió en el alma, ha encendido
fuego tan abassador,
¿qué serán veras de amor?

Y si con risa apacible
es tan diestro robador
de coraçones, que han sido
cien mil los que así robó,
¿qué serán veras de amor?

Si quando sus braços bellos
abraçan con más dulçor,
como si fuessen cadenas
dexan el alma en prisión,
¿qué serán veras de amor?

Si con solo mirar queda
hecho absoluto señor
del alma, tomando en ella
pacífica posesión,
¿qué serán veras de amor?

Y si con vnas razones
que en su estilo despidió
a caso pechos de acero
de parte a parte pasó,
¿qué serán veras de amor?

Y si es de más que encendido
y fuerte dardo el rigor
que causa dentro del pecho
su más templado dolor,
¿qué serán veras de amor?

Y más que sanar no puede
sino es la mano que hirió
heridas tan penetrantes,
que aquestas sus burlas son,
¿qué serán veras de amor?

V

Al alma que te adora
buelve los claros ojos, Christo amado,
que más que en sí en ti mora,
y todo su cuidado
en solo tu mirar está cifrado.

Ojos restauradores
de vida que la dan de amor matando,
absolutos señores
de quanto están mirando
inmensa magestad representando.

Puro y vivo traslado
de todo el bien que encierra el alto cielo,
que tras el delicado
disfraz de humano velo,
hazen rico y dichoso a todo el suelo.

Sacros soles dorados,
cuya amable presencia poderosa
los males desterrados
dexa, y su vitoriosa
luz deshaxe la niebla tenebrosa.

Rara y suma lindeza,
y el Nihil vltra de la excelsa mano,

adonde con destreza
juntó vn mirar humano
con vn mirar divino y soberano.

Depósitos divinos
do está toda mi gloria atesorada,
espejos cristalinos,
vista dulce, agraciada,
dorado día, aurora arrebolada.

Jardines celestiales,
ameno paraíso deleitoso,
luzeros orientales,
refugio venturoso,
puerto en la tempestad maravilloso.

En esos ojos bellos
todo su bien librado el alma mía
ene, y colgada dellos
vive, que no podría
de otro modo vivir, ni vn solo día.

En quanto me ha importado,
que para mí no son? o no ayan sido?
o que en ellos buscado
de bien he, o pretendido,
que vano, o engañoso aya salido!

Dezid luzes serenas
quien de esse dulce rebolver mirando
lazos hizo, y cadenas,
con que el alma enlaçando,
sutilmente la van aprisionando.

Las hazañas famosas
de amor, y sus victorias no imitadas
siempre, más venturosas
fueron, y señaladas,
desde esse Alcaçar Real executadas.

De tanta hermosura
la fuerça intensa, aun no experimentada
con dichosa ventura,
en mirarla ocupada,
viene a quedar suspensa y trasportada.

Y aviendo amor robado
mi coraçón, que en nada resistía,
le vi, que remontado
por el aire subía,
y en tus ojos con él se me escondía,

Por alcaide celoso,
en medio el pecho, en su lugar dexando
vn afecto fogoso,
que en llamas abrasando
le está, y el omenage a amor guardando.

VI

SONETO ESPIRITUAL DE SILVA

En el siniestro brazo recostada
de su amado pastor, Silva dormía,
y con la diestra mano le tenía
con un estrecho abrazó a sí allegada,
Y de aquel dulce sueño recordada
le dijo: —El corazón del alma mía
vela y yo duermo, ¡ay suma alegría
cual me tiene tu amor tan traspasada!
Ninfas del paraíso soberanas
sabed que estoy enferma y muy herida
de unos abrasadísimos amores,
Cercadme de odoríferas manzanas,
pues me veis como Fénix encendida,
y cercadme también de amenas flores.

VII

SONETO

Infeliz hora, desdichado punto,
tiempo, sin tiempo, vida no, mas muerte,
cruel prisión y la cadena fuerte,
hierros, que me enlaçaron en vn punto.
Parezco vivo, mas estoy difunto,
a vn tiempo todo se acabó, mi suerte
desdicha fué, y plegue a Dios acierte
a recobrar lo que he perdido junto.
Lágrimas, suspirar, amargo llanto,
gemir del corazón, cruel açote,
dolor profundo con intensa pena.
Desde agora será mi dulce canto,
con que pagando el miserable escote
pueda seguir mi dulce Filomena.

VIII.

SONETO

De inmenso amor aqúeste abraço estrecho
recibe, Silva, de tu dulce amado,
y por la puerta deste diestro lado
éstrate, palomilla, acá en mi pecho.

Reposa en el florido y sacro lecho,
y abrásate en amor tan abrasado
que hasta que el fuerte nudo aya apretado,
no sea posible quede satisfecho.

Mira como te entrego, amiga mía
todo mi ser, y alteza sublimada,
estima aqúeste don que amor te ofrece,

Tendrás en mi gloriosa compañía,
y entre mis mismos braços regalada
gozarás lo que nadie no merece.

IX

AL NACIMIENTO

El Dios de venganças
su fuerza ha rendido
del amor herido.

El fuerte y terrible
león de Judá
hecho se nos da
cordero apacible,
y si era increíble
es por haber sido
del amor herido.

El que es de millares
de angeles gobierno
como niño tierno
envuelto en pañales,
llora ya mis males
por haber nacido
del amor herido.

La suma grandeza
y bien soberano
se halla muy ufano
puesto en gran pobreza
porque su riqueza
me ha enriquecido
del amor herido.

Sugeto a mamar
está y sufre frío
quien refrena el brío
del furioso mar
que quiere mostrar
que a esto se ha abatido
del amor herido

El verbo divino
del inmenso padre
en la sacra madre
a humanarse vino
abriendo el camino
al hombre perdido
del amor herido.

X

SONETO ESPIRITUAL DE AFECTOS DE AMOR
ENCENDIDÍSIMO Y DESEOS DE MARTIRIO

Esposas dulces, lazo deseado,
ausentes trances, hora victoriosa,
infamia felicísima y gloriosa
holocausto en mil llamas abrasado.
¿Di, amor, por qué tan lejos apartado
se ha de mí aquesta suerte venturosa
y la cadena amable y deleitosa
en dura libertad se me ha trocado?
¿Ha sido por ventura haber querido
que la herida que al alma penetrada
tiene con dolor fuerte desmedido
No quede socorrida ni curada,
y el afecto aumentado y encendido
la vida a puro amor sea desatada?

XI

LIRAS ESPIRITUALES DE SILVA SOBRE SENTI-
MIENTOS DE AUSENCIA A N. S.

Dulce y fiel esperanza,
mi Cristo, mi señor y mi deseo,
¿qué bienaventuranza,
qué gusto o qué recreo
podrá para mí haber do no te veo?
Encerrado en mi pecho
de ausencia y del amor fuego tan fuerte
me ha puesto en tal estrecho
que un punto de no verte
me es de mayor dolor que el de la muerte.
Porque sin ti mi vida
queda cual la del pez sin su elemento
hasta que socorrida
de tu presencia siento
vuelto en deleite y gloria mi tormento.

Baste, mi bien, te ruego
no te tardes jamás en socorrerme,
pues ves, Señor, que llevo
a un extremo que en verme
se juzgará que basta a deshacerme.

Rompe esta tenebrosa
nube que de mil modos me atormenta
con tu vista gloriosa,
y apaga la sedienta
congoja que me aflige y desalienta.

Que cuando reverbera
la rutilante luz de tu hermosura
mi invierno en primavera
se trueca y su segura
en dulce y amenísima frescura.

1823

Floresta de rimas antiguas castellanas, ordenada por D. Juan Nicolás Bohl de Faber, de la Real Academia Española (*filete*). Hamburgo, en la librería de Perthes y Besser, 1821. Segunda parte, 1823. Tercera, 1825.

Contiene de Luisa de Carvajal la poesía:

Núm. 72: *O venturoso día*.

1875

Aparato bibliográfico para la Historia de Extremadura, por D. Vicente Barrantes. Madrid, 1875-1877, tres tomos.

En el tomo II, artículo *Jaraicejo*, extracta algunos pasajes tomados del *Libro de la Vida*, de Muñoz, y publica las siguientes poesías:

Quintillas. No pudiendo remediar (págs. 304-306).

Octavas. Cuando vuelvo los ojos a mirarte (págs. 306-307).

1881

Georgiana Fullerton, *The life of Luisa de Carvajal*. Leipzig, by Tauchnitz, 1881.

Reimprime en el *Apéndice IV el Romance espiritual*.

1884

N. Díaz y Pérez, *Diccionario de Extremeños ilustres*. Madrid, Pérez y Boix, 1884, tomo I.

De doña Luisa publica:

Soneto. ¡Ay soledad amarga y enojosa... (pág. 137).

Octavas. Cuando vuelvo los ojos a mirarte... (pág. 137).

Quintillas. No pudiendo remediar (págs. 137-138).

1885

Poesías espirituales de la venerable madre doña Luisa de Carvajal y Mendoza. Sevilla, 1885, 8.º, 147 págs.

Reimprime, modernizando la ortografía, todas las poesías que trae Muñoz.

1903

M. Serrano y Sanz, *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*. Madrid, Estab. tip. «Sucesores de Rivadeneira», MCMIII, 2 vols. folio.

En el tomo I publica las dos composiciones de doña Luisa, que comienzan:

En el siniestro brazo recostada...

¡Ay soledad amarga y enojosa...

1932

J. López Prudencio, *Notas literarias de Extremadura*. Badajoz, 1932, 8.º, 247 págs.

Reproduce varios fragmentos poéticos de doña Luisa de Carvajal, ninguno completo.

INEDITOS

Hasta hoy no se conocía ningún documento autógrafo de la venerable doña Luisa de Carvajal y Mendoza. Hemos hallado tres cartas originales e inéditas en la *Colección Salazar*, que se conserva en la Academia de la Historia, letra N, tomo 28. Están escritas en buen papel de barba, letra grande y clara, toda ella de una mano; hay tachaduras y enmiendas.

En la edición respetamos en absoluto el texto y la ortografía.

El facsímil de la firma está tomado de la primera carta. No las enjuiciamos; el lector sabrá ponderar su interés.

I.—[Fecha: Madrid, 15 de septiembre de 1598].

†

«perdida tenía la esperança de *que* vsa. se abia de *querer* acordar descriuirme y estoy tan poco mortificada que me olgue en extremo de tomar en la mano carta de vsa. que berdaderamente les tengo ley grande avnque no a querido *nuestro señor* que hasta aora pueda seruir a vs. ss. en nada ... yo ... (1) zga en este mundo con lo qual pudiera ser de mas prouecho temporal y de mas gusto pero estimolo por ser el de *nuestro señor* cuya voluntad y cuyas traças se deuen adorar y amar con todo El coraçon / y vsa. sus trauajos pues primero que lleguen a vsa. se han Registrado ante los ojos de tan souerana y dulçisima prenda como es la de dios. El sea vendito para siempre que a ido mejorando los tienpos como del lo e esperado / y Respondiendo a lo *que* vs. dice en la suya de *que* nuestro sentimiento en el papel de doña juana, y que por eso me escriue vsa., digo señora, que de ninguna manera yo le puedo tener, por dos raçones, y la primera es porque estoy tan contenta con sola la memoria de que dios es mi dios y de que sus ojos se pongan sobre mi aunque indignisima esclaua suya questo me açe olvidar todo lo demás con gran fuerça. la segunda raçon es porque, yo amo a vsa. mucho y su oluido de vsa. no puede enturbiar mi pecho porque se que en qualquiera cosa que aga conmigo açe demasiado porque mi mereçimiento es poco avnque la voluntad sea grande y contentóme conque

(1) Roto en el original.

espero que en el cielo tendremos verdadera y dulce correspondencia, que aca deuenme de conuenir a mi ser olvidada de los *que* amo y tengo por mis señores, y no es la peor suerte sino tan buena *que* no la merezco yo porque fue la de Pxo (2) a quien sumamente deseo y al qual entrañablemente encomiendo a vs. sas. y a sus ijos. Siempre el por su bondad los saque y libre de todo mal y de todos los peligros que se les pueden ofrecer. Antonio de Contreras me a bisto oy con quien e olgado mucho por sauer nuevas desa casa mas particulares. Esta tan agradecido de la *merced* que el sr. don luis le a echo que parece querria no ser vn hombre solo sino muchos para seruir a vs. sas. con las fuerças de todos ellos. ablome en el retrato yo le dije que le daria a vsa. por treçientos y cinquenta reales que son diez ducados menos de su precio. vsa. mire lo *que* es seruida de dar y mandele que sea luego y que benga por el retrato. yo se se olgara vsa. mas con el *que* con los que tiene porque mirado bien y a luz es vonisimo, y a mi me ara limosna porque (3) el pleito no a salido y me haçe gasto grande y mis males que me tienen muy oprimida, le avmentan (4) algun tanto, demas desto yo deseo no tener en casa nada aunque sea el retrato de mi tio (5) porque todo menbaraça [*sic*] y contentome con tenerle en el coraçon confiando del y de lo que le deuí que me es gran interçesor como creo (6) lo a sido hasta aora *que* como deseo el bien de mi alma con tantas veras y me encamino a el açiendo quanto en esto pudo por mi, e sentido su ayuda y ayuda de persona que la puede azer en cosas tan soueranas y inportantes. y en lo que toca a su casa como los celestiales tienen diferentes (7) deseos y diferente gusto *que* quando estauan aca en *nuestros* destierros, no pone el [?] los ojos en sus acreçentamientos temporales ni en sus suçesiones, que deue conbenir mas lo que suçede *que* lo *que* pudieramos desear y vasta que sea boluntad (8) de dios para que se rreuerençie ame y estime como e dicho. y esto puede conmigo tanto *que* no creo bastara otra cosa a quitarme el sentimiento por lo *que* deuo a los muertos. o por mejor decir a los *que* viuen y viuiran para sienpre. y las cosas y sucesos de la tierra son tales y tan desyguales que le puedo juntamente dar a vsa. la norabuena de vn sobrino *que* me diçen (9) le anaçido (10) a vsa. de su hermana *que* acaso lo açerte a oir oy en la yglesia *que* esas señoras no gastan tan

(2) *Sic* en el original.

(3) Tachado, *como*.

(4) Palabra tachada ileg., ¿algún?

(5) Acaso este tío de doña Luisa fuera San Ignacio de Loyola: el fundador de la Compañía de Jesús estaba emparentado con los Carvajales de Extremadura: así lo dice por aquellas fechas —1610— Fr. Alvaro de Hinojosa. Cfr. Rodríguez Moñino: *Alvaro de Hinojosa y Carvajal, apunte bibliográfico*, Badajoz, 1933, pág. 30.

(6) Tachado, *que*.

(7) Tachado, *sucesos*.

(8) Tachado, *suya*.

(9) Tachadura ileg., ¿que?

(10) Corregido; debajo se lee *parido*.

mal su tiempo como en berme ni por vn solo momento, y como mi profesion y traje y compañía no es para visitas ni andar atrauesando por pa[ra]lles y corredores y jente seglar. estoyme en casa con deseo de seruillas y encomendandolas a *nuestro señor* que ya yo no me siento asida de otra obligaçion *que* de contentalle a el. y en rraçon desto are qualquier cosa liueralmente y sin eso ninguna. de don alo. nunca pregunto ni se me a dado nada de su casa miento ni me acuerdo deso. Estotro a uenido aqui y esta vien sin ayudas y el *que* no me parece a mi es el menos floxo del mundo parece que tiene mucha salud *que* no la solia tener y entiendo *que* tambien le a echo dios *merced* de quitalle su mal antiguo en lo del alma le ayude *nuestro señor* como puede y quien lo hicies o [*sic*] en esto *que* pretende aria arta charidad porque con eso asegurara su conçiencia y no parece hombre de viçios ni pecados que solamente le deuio de echar de la rreligion el ser floxo y no llamado *para* ella. El Rey murio ayer, artas nouedades abra con el nuebo dios le de su graçia para vien de su yglesia, y para que no de con todo al traste que son los tienpos peligrosos, y el muy moço su pe. de vsa. fuera arto bueno *para* estas ocasiones sy le [?] supiera estimar el Rey mas que su padre pero ninguno le diuio de mereçer. mi pleito esta *para* acauar y no sauria deçir a vsa. que suçeso tendra porque avnque la justiçia es arta esta solo y sin anparo. lo demas sesta [*sic*] asi porque murieron dos personajes de inportancia y otro se fue enfermo de aqui y asi yo me e rretirado hasta uer en *que* para *que* no e querido quebrar vn punto de lo questaua puesto ni quebrare porque avnque no sea en lo mas esençial no me inclino de ningun modo a haçer cosa *que* lleue diferençia en nada de lo *que* yo trate y quise sienpre, y avn en esto mismo no he querido apretar por dejar haçer a Dios su boluntad en mi sin mezcla de la mia quel lo ara si quisiere por los medios *que* mas fuere seruido y sino, yo no puedo gustar dello ni de otra ninguna cosa *que* no ssea muy echa por su mano y espero *que* no me a oluidado avnque soy tan rruin y que (11) haçe de mi lo que el quiere y lo ara hasta el fin por sola su bondad y solo deue ser mi estudio en *que* no aya en mi otro querer y quel aga y desaga a su boluntad en todas mis cosas que de *que* haçe este fauor y misericordia no es poco indicio el lleuarme por camino tan desluçido *para* los ojos del mundo y estallo yo tanto como lo estoy en todo lo temporal. que si esto cayera en otra alma *que* no fuera la mia de diferente prouecho fuera *para* la mayor gloria de dios acerca de nosotros que a el nada se le puede avmentar ni disminuir en si de la suya (12). mi confesor despues *que* se fue el pe. siguença *que* ha cerca de dos años a sido el pe. pedrosa ques un angel y de los mas perfetos que e uisto y mas a proposito *para* mi. las questan conmigo son ynes y ma. las *que* vsa. bio y otra *que* se llama ysauel ermana de ma. y de

(11) Tachado, *haze y*.

(12) La palabra *suya* va entre líneas.

su edad questas dos siruen la casa, porque yo no estoy para seruir de nada. la compañía no me allega mas que suele ni yo conozco a este Rector ques el pe. porres, ni ellos ni otre me bisatan [sic] ni nadie se acuerda de nosotras sanctos ni no sanctos. ques cosa que yo no la puedo decir sin notable alegría y consuelo de mi alma. con esto e rrespondido a todo lo que vsa. es seruida de preguntarme en la suya y avn mas. los vorronez y mala letra me perdone que escrito de prisa de mas de ser (13) lo que mas me fatiga en mis males. Al Sr. don luis beso las manos mil beçes y que sane nuestro señor quanto contento me es oir las nuebas que de su christiandad y prudencia oygo que para mi no es nuevo sauer que se la dio nuestro señor su magestad diuina le avmente cada dia mas en su gracia y amor para que todas sus obras le sean agradables y a sus hijos de vsa. los agas [sic] como yo deseo y los guarde juntamente con sus padres muy largos años amen de madrid a 15 de 7 de 98.

Luís de
Armasal

[Ex al. m. :] esta carta se escribio a Doña / isabel de Belasco y Mendoza Sra. / de Pinto y Caracena.»

II.—[Fecha: Haigat, junto a Londres, 5 de julio de 1609].

Jhs.

«bien creera vm. si no me tiene por ingratissima que no me oluido de la md. que me açia y es cierto señor que en el grado que tengo por intolerable cosa serlo me allo rreconocida en la diuina presencia, do siruo a vm. y a mi prima. con mis pobres oraciones, y considerando sus grandes ocupaciones de vm. y el poco balor de mis cartas no lescrito [sic] hasta ahora que me e allado con mui especial deseo de suplicarle se acuerde mucho de lo que deue a dios y le ame de coraçon y glorifique y le procure traer delante los ojos no prefiriendo cosa alguna criada al cunplimiento de su sancta ley. que grandes seruiciõs puede vm. açerle oy y que natural y partes le a

(13) Tachadura ileg.

dado su *magestad* soberana para saberlo haçer mui bien si quiere. ponga vm. y conserue su alma en la estima de dios y de sus fieles sieruos en tan gran puesto como en la vmana lo esta y sera felicissimo y podra esperar la muerte y la quenta que se a de dar a dios sin asombros ni pasmos de infierno que enpieçan aca. el *padre cresuelo* [?] me a escrito que tiene vm. un hijo mas, tan lindo como el que yo bi sea mui enorabuena y a todos vendiga dios en esa casa amen y *guarde* a vm. y le de la graçia y *santisimo* amor suyo que yo deseo y a su *magestad* suplico, de haigat junto a londres a 5 de julio 1609 a mi prima beso las manos y le suplico tenga esta por suya deseo seruirlos en *qualquier* cosa que pueda como lo are mandandome mi hermano me scribe *que* le tiene vm. conprado a *mercedes* y nunca acaba de decir lo *que* vm. mereçe y bale y no lo ignoro i todo acrecienta mi deseo de que vm. sea aun mas agradable a dios que a los hombres. y serale mas façil açerlo porque entre ellos por bueno que sea no le faltaran emulos y enemigos que le aborrezcan de balde perdone vm. mis borrones y faltas que scrito con priesa del correo que parte. torno a suplicar a *nuestro señor* una y mil beçes que sea con vm. y le *guarde*. — *Luisa*.

[*Sobrescrito*.] † A don Rodrigo de calderon que *nuestro señor* guarde muchos años Etc.»

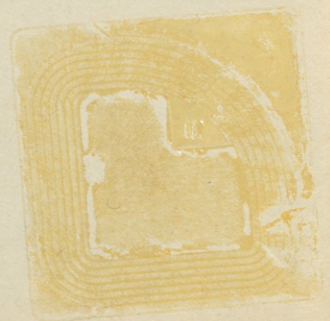
III. - [Fecha: Londres, 16 de julio de 1613].

Jhs.

«El alferrez juan minez. beçerra soldado del castillo de anberes a benido a esta çidad por alcançar mi pobre intercesion *para* con vs. por medio de dos cartas *que* me trujo de la *madre* ana de jesus y de la *madre* ana de san bartolome personas de la estima *que* vs. sabe y el caso es tan piadoso y tan justa y moderada la pretension del alferrez que e querido suplicar a vm. se sirua de fauorecerle en ella dice tiene vuenos papeles de sus muchos seruiçios y lealtad y çierto que quando vn soldado a dado en esas dos cosas satifsaçion y viuido sin viçios como me diçen lo a echo este y es pobre y nunca se le a echo *merced* ques fauor en extremo bien enpleado el que se le haçe. el Alferrez se parte luego por *que* se a de ir el nauio en *que* va y asi confiando *que* vs. le ara *merced* acavo besando muchas beçes las manos de mi *señora* la condesa y sus hijos a quienes *guarde* dios y a vs. como se lo suplico amen de londres a 16 de julio 1613. — *Luisa*.

[*Sobrescrito*.] † Al conde de la oliua mi sr. y mi primo que dios ge. muchos años. L.^a»

Ayuntamiento de Madrid



PEDIDOS:

A LA LIBRERÍA DE LOS BIBLIÓFILOS ESPAÑOLES

Travesía del Arenal, número 1

MADRID

ULTIMAS PUBLICACIONES DE A. R. RODRÍGUEZ MOÑINO

1. *Bibliografía hispano-oriental. Catálogo de documentos referentes a China, Japón, Cochinchina, etc., que se conservan en las colecciones de la Academia de la Historia.* Madrid, Imp. Archivos, 1931. 5 pesetas.
2. *Luis Zapata del Bosque, poeta del siglo XVI.* Veintiocho composiciones inéditas. Badajoz, Diputación, 1931. 5 pesetas.
3. *El proceso de Fausto*, por Ezio Levi, catedrático de la Universidad de Nápoles. Traducción. Madrid, *Bol. de la Universidad*, 1932.
4. *Fray Luis de León y Fray Héctor Pinto* (comentarios a una actitud), por Joaquim de Carvalho, profesor en la Universidad de Coimbra. Traducción. Madrid, Imprenta Municipal, 1932. 3 pesetas.
5. *En torno al soneto «Superbi colli...»* Badajoz, Diputación, 1932.
6. *Notas literarias de Extremadura.* Apunte crítico sobre el libro que con este título ha publicado en Badajoz José López Prudencio. Madrid, Imp. Municipal, 1932. 5 pesetas.
7. *El Avoir une maison...*, de Ch. Plantin, y el *Vitam que faciunt beatiorem*, de Marcial. Apunte crítico. Madrid, Imp. Municipal, 1932. 4 pesetas.
8. *Juan Meléndez Valdés.* Nuevos y curiosos documentos para su biografía (1798-1801). Madrid, Imprenta Municipal, 1932. 6 pesetas.
9. *Erasmus en tiempo de Cervantes.* Apunte crítico sobre el libro de Américo Castro con algunas noticias nuevas y dos textos erasmianos españoles del siglo XVI, desconocidos e inéditos. (En prensa.)
10. *Álvaro de Hinojosa y Carvajal.* Apunte bibliográfico (1611 y 1620). Badajoz, Imp. Diputación, 1933. 3 pesetas.
11. *Don Sebastián, rey de Portugal.* (Relación de su estancia en España.) Madrid, Imprenta Archivos. (En prensa.)
12. *Dictados tópicos de Extremadura, más de 400 documentos folklóricos.* Badajoz, Imprenta Arqueiros, 1933.

PUBLICACIONES DE MARÍA BREY MARIÑO

- [Traducción castellana del *Préface* de Maurice Sabbe a la] *Bibliographie des Impressions Espagnoles des Pays-Bas*, par J. Peeters-Fontainas, Louvain, 1933.
- Luisa de Carvajal y Mendoza, poetisa y mártir.* (En colaboración con Antonio R. Rodríguez Moñino.) Madrid, Imp. Municipal, 1933.
- Angelo Nardi, pintor de Cámara de S. M., noticias y documentos para una monografía.* Madrid, 1933. (En prensa.)
- Cómo quemaba los libros la Inquisición madrileña en el siglo XVII.* (En prensa.)